

# 2023 年 3 月六级真题解析 (第二套)

## Part I Writing

### • 审题 •

题目要求考生写一篇以“如今，人们越来越意识到在面对太多选择时做决定的挑战”开头的作文，考生可以通过发表评论、举例子或描述个人经历等方式展开论述。根据题目提示，作文可以采取以下布局：开头段引出话题；中间段发表个人观点，并举例加以佐证；结尾段总结全文。考生写作时可以使用与“阐述观点”相关的写作句型。

### • 参考范文&点评 •

People are now increasingly aware of the challenges in making a decision when faced with too many choices. We are faced with various choices since our childhood, such as choosing friends, schools, careers and so on. Different choices will surely bring different lives. Therefore, it is of great significance to make decisions carefully.<sup>1</sup>

From my perspective, there are both positive and negative aspects no matter what choice is made. Take us college students as an example. We are about to graduate and will face a dilemma of choosing whether to take the postgraduate entrance exam or hunt for jobs after graduation. On the one hand, pursuing postgraduate study can help us improve our academic level and lay a solid foundation for our future career development, while also requiring a lot of time and effort. On the other hand, going to work allows you to enter the workplace earlier and gain practical experience, as well as a certain amount of money. But in an increasingly competitive society, your career development may be limited by not having a distinguished educational background.<sup>2</sup>

In short, any decision has two sides. We need to take our own actual situation into account in order to make a wiser choice.<sup>3</sup>

1 引出话题，指出谨慎地做决定意义重大。

2 阐述个人观点，以大学生为例，讲述大学生面临考研还是就业的两难抉择，分析不同选择各自的利弊，由连接词 On the one hand、On the other hand 引出。

3 总结全文，重申任何决定都有两面性这一观点。

### • 范文译文 •

如今，人们越来越意识到在面对太多选择时做决定的挑战。从儿时起，我们就面临着各种各样的选择，如选择朋友、学校、职业等。不同的选择必将造就不同的人生。因此，谨慎地做决定意义重大。

在我看来，无论做出什么选择，都有其积极和消极的方面。以我们大学生为例。我们马上就要毕业了，毕业之后我们将面临选择考研还是找工作的两难困境。一方面，读研可以帮助我们提升学术水平，为我们将来的职业发展打下坚实的基础，但这也需要花费大量的时间和精力。另一方面，就业可以让你更早地进入职场，获得实践经验，同时也能获得一定数额的钱。但是在一个竞争日益激烈的社会，你的职业发展可能会因为没有出色的教育背景而受到限制。

总之，任何决定都有两面性。我们需要考虑自身的实际情况，以便做出更明智的选择。

### • 亮点词汇 •

be of great significance 意义重大  
take...as an example 以……为例  
dilemma 进退两难的局面

postgraduate 研究生  
hunt for jobs 求职，找工作  
workplace 职场

practical experience 实践经验  
distinguished 出色的  
take...into account 考虑……

## • 写作句型 •

### ① Therefore, it is of great significance to...

句型意为“因此，……意义重大”，常用于作文的开头段，用于引出论点，说明做某事的重要性；或用于结尾段，重申文章论点。

### ② From my perspective, there are both positive and negative aspects no matter what...

句型意为“在我看来，无论……，都有其积极和消极的方面”，承上启下，常用于阐述作者的个人观点，同时引出下文对某事物利弊的进一步分析。

## Part IV Translation

### • 难词译注 •

杰出的 outstanding	船队 a fleet of ships	区域和平 regional peace
航海家 navigator	相互了解 the mutual understanding	做出巨大贡献 make great contributions
非凡的 extraordinary	经济和文化交流 economic and cultural exchanges	丰功伟绩 great achievements

### • 参考译文 •

Zheng He was the most outstanding navigator in Chinese history. He showed extraordinary wisdom and talent in many fields such as navigation, diplomacy and military affairs. He led a huge fleet of ships on seven long voyages and visited many countries and regions in the Western Pacific and the Indian Ocean, deepening the mutual understanding between China and Southeast Asia and East Africa.

Zheng He's voyages to the western oceans played a very positive role in promoting economic and cultural exchanges between China and foreign countries, and also made great contributions to the maintenance of regional peace. In order to forever remember Zheng He and his great achievements, July 11, the day when Zheng He first set sail for a long voyage with his fleet of ships, was designated as China's Maritime Day.

### • 译点精析 •

- 第一句：**本句较长，且逗号前后两个分句具有相对独立性，可以翻译成两个单独的句子。“在航海、外交、军事等诸多领域”翻译为in many fields such as navigation, diplomacy and military affairs，“表现出”翻译为showed，“非凡的智慧和卓越的才能”中“非凡的”和“卓越的”都可以用extraordinary一词来表示，故翻译为extraordinary wisdom and talent。
- 第二句：**分析句子结构可知，前两个分句是句子的主体，为并列关系，可以处理为并列的谓宾结构，故翻译为He led a huge fleet of ships...and visited many countries and regions...；第三个分句表示补充说明，可处理为现在分词短语deepening the mutual understanding between China and Southeast Asia and East Africa，充当结果状语。
- 第三句：**本句中“起到了十分积极的推进作用”和“做出了巨大贡献”为并列关系，可翻译为and连接的并列谓宾结构；“对中外的经济和文化交流起到了十分积极的推进作用”可理解为“在促进中外的经济和文化交流方面起到了积极的作用”，故翻译为played a very positive role in promoting...；“也为维护区域和平做出了巨大贡献”翻译为and also made great contributions to the maintenance of regional peace，其中“维护区域和平”为动宾短语，根据上下文语境和英文表达习惯，转译成名词短语the maintenance of regional peace。
- 第四句：**分析句子结构可知，句子主体为“7月11日被定为中国的航海节”，翻译为July 11 was designated as China's Maritime Day；“为了永远铭记郑和及其丰功伟绩”表示目的，翻译为目的状语，即In order to forever remember Zheng He and his great achievements；“即郑和首次率船队远航启程的日子”是“7月11日”的同位语，故可将其翻译为the day when Zheng He first set sail for a long voyage with his fleet of ships。

## Part I Writing

## • 审题 •

题目要求考生写一篇以“如今，人们越来越意识到老年人在数字世界中面临的‘数字鸿沟’或挑战”开头的作文，考生可以通过发表评论、说明理由或举例子等方式展开论述。根据题目提示，作文可以采取以下布局：开头段描述老年人饱受“数字鸿沟”困扰的社会现象；中间段分析如何帮助老年人跨越“数字鸿沟”；结尾段总结全文。考生写作时可以使用与“提出建议”“举例”相关的写作句型。

## • 参考范文&amp;点评 •

People are now increasingly aware of the “digital gap” or challenges the elderly face in a digital world. In recent years, we are striding forward into the digital world with the rapid development of the Internet. However, many old people are plagued by the “digital divide”, facing many difficulties in shopping, medical care and payment and so on.<sup>1</sup>

Then how can we help the elderly cross the “digital divide”? First of all, as the younger generation, we should pay more attention to the needs of the elderly around us, patiently helping them learn how to chat by video, scan to pay, etc., which is beneficial to the communication and understanding between the elderly and the young. Secondly, the Government should put itself in the elderly's place. While promoting intelligent services, it should also give due consideration to the actual situation of the elderly population. For example, a social voluntary service system can be established so that the elderly can seek help from volunteers by phone or face to face.<sup>2</sup>

Everyone will grow old, but what matters is that the elderly should not be left behind by the times.<sup>3</sup>

- 1 描述社会现象，指出许多老年人饱受“数字鸿沟”的困扰。
- 2 分别从较年轻的一代和政府这两个层面阐述如何帮助老年人跨越数字鸿沟，由连接词First of all和Secondly引出。
- 3 总结全文，强调老年人不应被时代落在后面。

## • 范文译文 •

如今，人们越来越意识到老年人在数字世界中面临的“数字鸿沟”或挑战。近年来，随着互联网的迅速发展，我们正大步迈进数字世界。然而，许多老年人却饱受“数字鸿沟”的困扰，在购物、医疗服务、支付等方面面临诸多困难。

那么我们如何帮助老年人跨越“数字鸿沟”呢？首先，作为较年轻的一代，我们应该更多关注身边老年人的需要，耐心帮助老年人学习如何视频聊天、扫码支付等，这有益于增进老年人与年轻人之间的交流 and 理解。其次，政府应设身处地为老人着想。在推广智能化服务的同时，政府也应适当考虑老年人口的实际情况。比如，可以建立社会志愿服务体系，以便老年人可以通过电话或面对面的方式向志愿者寻求帮助。

每个人都会变老，但重要的是，老年人不应该被时代落在后面。

## • 亮点词汇 •

stride forward 向前迈

plague 困扰

scan to pay 扫码支付

beneficial 有益的

put oneself in sb's place 设身处地为某人着想

promote 推广

intelligent 智能的

give due consideration to 适当考虑……

leave sb. behind 把某人落在后面

## • 写作句型 •

### ① However, ...are plagued by..., facing many difficulties in...

句型意为“然而，……饱受……困扰，在……上面临诸多困难”，可用于作文开头段，描述社会现象，表示某一群体受到某一现象或问题的严重影响，并举例说明在哪些方面面临困难。

### ② As the younger generation, we should pay more attention to the needs of...

句型意为“作为较年轻的一代，我们应该更多关注……的需要”，可用于作文中间段，从较年轻一代的角度针对如何帮助某一群体提出建议。

## Part IV Translation

### • 难词译注 •

不畏艰险 brave hardships

丝绸之路 the Silk Road

中原 the Central Plains

克服重重困难 overcome difficulties

地理文化 geographical culture

开阔视野 broaden one's horizons

丝织品 silk fabrics; silk goods

特有物种 unique species

历史学家 historian

### • 参考译文 •

Zhang Qian was China's first great explorer. Braving hardships and overcoming difficulties, he made two diplomatic missions to the Western Regions, opened up trade relations between China and West Asia and Europe, shipped Chinese silk and silk fabrics to West Asia and Europe, and opened up the famous "Silk Road" in history. At the same time, he also introduced the customs, geographical culture and unique species of the Western Regions to the Central Plains, which greatly broadened people's horizons.

As historians have pointed out, without Zhang Qian's missions to the Western Regions, the opening of the Silk Road would not have been possible, and there would not have been cultural exchanges between the Han Dynasty and the Western Regions or Europe.

### • 译点精析 •

1. 第一句：“中国第一个伟大的探险家”翻译为China's first great explorer。
2. 第二句：本句较长，分析句子结构可知，主体为：他两次出使西域，开通了通商关系，将丝和丝织品运往西亚和欧洲，开拓了“丝绸之路”，为并列的四部分，可翻译为he made two diplomatic missions to the Western Regions, opened up trade relations, shipped Chinese silk and silk fabrics to West Asia and Europe, and opened up the "Silk Road"，其余修饰性成分另行补译即可；句首的“不畏艰险，克服重重困难”可处理为现在分词短语，充当句子的伴随状语，即Braving hardships and overcoming difficulties。
3. 第三句：本句主体为“他又将西域的风土人情、地理文化以及特有物种等介绍到中原”，翻译为he also introduced the customs, geographical culture and unique species of the Western Regions to the Central Plains；“极大地开阔了人们的视野”为补充说明部分，可翻译为非限制性定语从句，即which greatly broadened people's horizons，也可以处理为现在分词短语，充当句子的结果状语，即greatly broadening people's horizons；句首的“同时”翻译为介词短语，即At the same time。
4. 第四句：本句含有“如果没有……，就不可能有……，也就不会有……”的结构，表示虚拟，与过去的事实相反，可翻译为含有if引导的虚拟条件句的主从复合句。if引导的虚拟条件句也可以用without短语表示，即without Zhang Qian's missions to the Western Regions；主句为并列句，由and连接，注意谓语用would have done的结构。句首“正如历史学家所指出的那样”翻译为as引导的从句，即As historians have pointed out。